

Candidate Name	Centre Number	Candidate Number



**OXFORD CAMBRIDGE AND RSA EXAMINATIONS**  
**General Certificate of Secondary Education**

**PERSIAN**

Writing

**SPECIMEN PAPER 2003**

**1922/4**

Candidates answer on the question paper.  
 No additional materials are required.

**TIME** 1 hour

**INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

Write your name, Centre Number and Candidate Number in the spaces at the top of this page.

Answer **all** questions.

Write your answers in the spaces provided on the question paper.

Read the instructions at the beginning of each exercise carefully.

**INFORMATION FOR CANDIDATES**

The number of marks is given in brackets [ ] at the end of each question or part question.

**FOR EXAMINER'S USE**

--

**This question paper consists of 6 printed and 2 blank pages.**



Writing

[Total: 80 marks]  
(This total will be scaled to 50 marks.)

Section 1

[30 marks]

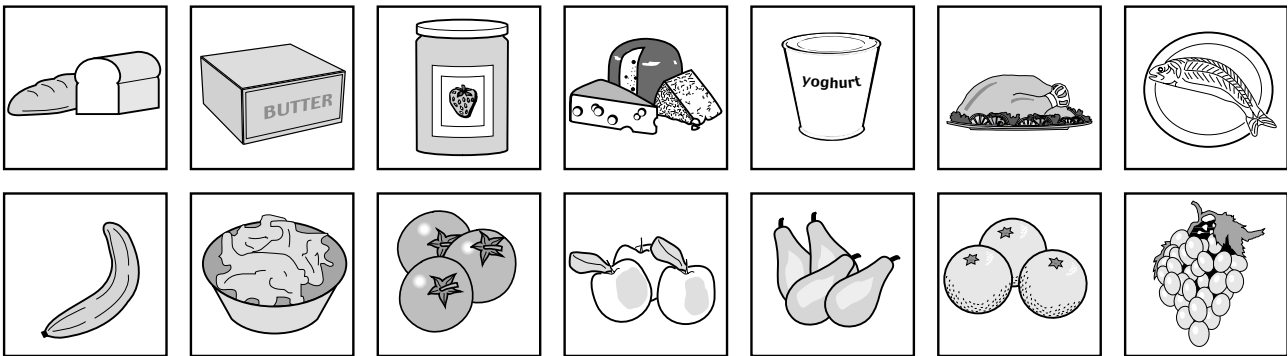
There are three exercises in this section.

Exercise 1:

[Total: 8 marks - 1 for each correct answer]

Make a shopping list, **in Persian**, containing 8 items.

You may use these icons as prompts.



..... - ۵

..... - ۶

..... - ۷

..... - ۸

..... - ۱

..... - ۲

..... - ۳

..... - ۴

**Exercise 2**

[Total: 9 marks - Communication 6; Accuracy 3]

Complete the following form in Persian.

۱- نام: .....

۲- نام خانوادگی: .....

۳- تاریخ تولد: .....

۴- محلّ تولد: .....

۵- ملیت: .....

۶- سرگرمی .....

**Exercise 3**

[Total: 13 marks - Communication 6; Quality of Language 7]

Write a postcard **in Persian** describing your last holiday in Iran in about 40 words.

Include these:

- 1 Where you are at the time of writing (town / region).
- 2 Where you are staying.
- 3 Who you are with.
- 4 The weather.
- 5 How you spend your time.
- 6 General comment on the holiday.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Section 2****[20 marks]**

There is one exercise in this section.

**Exercise 1:**

[Total: 20 marks - Communication 10; Quality of Language 6; Accuracy 4]

Answer **one** of the following questions (A or B) in **90-100 words**.

**EITHER**

**A.** Write a letter to a new Iranian friend. Include the following:

Tell him/her about:

- yourself (including school/education)
- your family
- your likes and dislikes

Ask about his/her:

- hobbies
- plans for the future

**OR**

**B.** Write an e-mail to your Iranian friend and invite him/her to visit your country. Include the following:

Tell him/her about:

- where s/he will be staying
- what places you will be taking him/her
- the arrangements you have made for him/her to meet your family / friends

Ask him/her:

- what his/her favourite food is
- if s/he has ever been abroad

[30 marks]

بخش ۳

این بخش تنها شامل یک تمرین می‌شود.

تمرین ۱: [Total: 30 marks - Communication 10; Quality of Language 14; Accuracy 6]

به یکی از دو سؤال زیر (الف یا ب) پاسخ دهید. (۱۴۰-۱۵۰ کلمه)

سؤال الف: هفته گذشته در مدرسه شما اتفاقی (حادثه‌یی) رخ داد. با توجه به نکات زیر، مقاله‌یی در این مورد برای روزنامه مدرسه بنویسید و جزئیات آن را شرح دهید.

- چگونه این اتفاق افتاد؟
- آسیب (افراد)؟
- خسارت (اموال)؟
- عامل / مقصر؟
- اقدام برای جلوگیری از تکرار حادثه؟

یا

سؤال ب: اخیراً از یک نمایشگاه فرهنگ و هنر ایرانی دیدن کردید. با توجه به نکات زیر، آنچه را که دیدید و شنیدید شرح دهید.

- موسیقی ایرانی
- قالی / فرش ایرانی
- نقاشی
- فیلم‌های ایرانی
- جاذبه‌های توریستی ایران







**OXFORD CAMBRIDGE AND RSA EXAMINATIONS**  
**General Certificate of Secondary Education**

**PERSIAN**

Writing

**MARK SCHEME**

**SPECIMEN PAPER**

**1922/4**

---

**This mark scheme consists of 9 printed pages and one blank page.**



**SPECIMEN WRITING PAPER MARK SCHEME  
GCSE PERSIAN (1922)  
(2003 onwards)**

**[Total: 80 marks]  
(This total will be scaled to 50 marks)**

**Scheme of Assessment**

**Section 1**

Exercise 1	8 marks (Communication 8)	
Exercise 2	9 marks (Communication 6; Accuracy 3)	
Exercise 3	13 marks (Communication 6; Quality of Language 7)	
<b>Total for Communication</b>		<b>20 marks</b>
<b>Total for Quality of Language and Accuracy</b>		<b>10 marks</b>

**Total for Section 1** **30 marks**

**Section 2**

<b>Communication</b>	<b>10 marks</b>
<b>Quality of Language</b>	<b>6 marks</b>
<b>Accuracy</b>	<b>4 marks</b>

**Total for Section 2** **20 marks**

**Section 3**

<b>Communication</b>	<b>10 marks</b>
<b>Quality of Language</b>	<b>14 marks</b>
<b>Accuracy</b>	<b>6 marks</b>

**Total for Section 3** **30 marks**

**Total for Paper** **80 marks**

**This total will be scaled to** **50 marks**

## Section 1

## Exercise 1 List

[Total: 8 marks]

## Communication 8 marks

8 items each marked 1 for communication.

Any 8 of the following items will be acceptable:

نان، کره، مربا، پنیر، ماست، مرغ، ماهی، خیار، کاهو، گوجه فرنگی،  
سیب، گلابی، پرتقال، انگور

Mark for communication using the principle "If in doubt, sound it out".

Allow cognates. Do not allow languages other than the target language; however, where appropriate, allow foreign loan words commonly used in Persian (e.g. telephone).

## Exercise 2 Manipulation of language in response to verbal or visual stimuli

[Total: 9 marks]

## Communication 6 marks

One mark per recognisable lexical item or response.

## Accuracy 3 marks

- 3 marks at least 5 items written accurately.  
2 marks at least 3 items written accurately.  
1 mark at least 1 item written accurately.

Sample answer:

- |    |               |                                    |
|----|---------------|------------------------------------|
| ۱- | نام:          | رضا                                |
| ۲- | نام خانوادگی: | احمدی                              |
| ۳- | تاریخ تولد:   | (۸ فروردین) ۱۳۶۵ یا (۲۸ مارس) ۱۹۸۶ |
| ۴- | محل تولد:     | تهران / لندن                       |
| ۵- | ملیت:         | ایرانی / انگلیسی                   |
| ۶- | سرگرمی:       | سینما / موسیقی                     |

**Exercise 3 Simple connected writing (message, e-mail, fax, postcard)****[Total: 13 marks]****Communication 6 marks**

- 5-6 Meets all or most of the requirements set.  
 3-4 Some omissions in fulfilling task.  
 1-2 Only very intermittent response to task.  
 0 Fails to respond to task set.

**Quality of Language 7 marks**

- 6-7 Basic range of vocabulary and structure.  
 Effective for a variety of straightforward messages.  
 Some awareness of verb usage, with limited success.  
 The writing is sufficiently accurate to enable a clear message to be conveyed.
- 4-5 Restricted range of vocabulary.  
 Short sentences succeed in communicating simple points.  
 Despite regular errors, the writing often conveys a clear message.
- 2-3 Individual vocabulary items or short phrases.
- 0-1 The language conveys little or no message.

**Section 1**

Communication	20 marks
Quality of Language and Accuracy	10 marks
<b>Total for Section 1</b>	<b>30 marks</b>

Sample answer:

علی جان سلام  
 الان با پدرم در جزیره کیش هستیم. ما در یک هتل ساحلی اقامت داریم.  
 هوا گرم است. روزها شنا می‌کنیم و عصرها خرید. خیلی خوش  
 می‌گذرد، جای تو خالیست.  
 قربانت رضا (۱۳۸۰/۴/۳)

**Section 2****Communication 10 marks**

- 8-10 All the points of the task are communicated.  
Communicates personal opinions.  
Despite errors, communicates a clear message factually and/or imaginatively, including past, present and future events where required by the task.
- 5-7 The main points of the task are communicated in sentence form.  
Additional details are often communicated.  
An attempt to use more than one tense, where appropriate.
- 2-4 The main points of the task and occasional additional details are communicated in sentence form.
- 1 The main points of the task are communicated in short sentences.
- 0 Little or nothing of merit. Much ambiguity and omission. Only sporadically comprehensible, or incomprehensible.

Factors which might reduce communication marks are words in English or the wrong Persian word(s), blanks, nonsense sentences, "continuous present tenses", which are inappropriate in Persian, failure to mention tasks, or complete non-sequiturs.

**Quality of Language 6 marks**

- 5-6 Limited range of vocabulary, idiom and structure.  
Appropriate register used.  
The style of writing is basic but reasonably coherent.  
Past, present and future tenses used at a basic level.
- 3-4 A basic range of vocabulary, idiom and structure.  
Sentences may be repetitive but are often successful.  
Some limited attempt at the use of more than one tense.
- 1-2 Basic range of vocabulary and structure.  
Effective for a variety of straightforward messages.  
Some awareness of verb usage, with limited success.
- 0 Nothing of merit at this level.

**Accuracy 4 marks**

- 3-4 There is more accuracy than inaccuracy. The writing is sufficiently accurate to enable a clear message to be conveyed.
- 2-3 Despite regular errors, the writing often conveys a clear message. The degree of inaccuracy frequently obscures the meaning.
- 0 Insufficient accurate language to convey the meanings.

<b>Section 2</b>	
Communication	10 marks
Quality of Language	6 marks
Accuracy	4 marks
<b>Total for Section 2</b>	<b>20 marks</b>

Sample answer (Option A):

سلام  
 من مسعود رحیمی هستم و در کلاس سوم دبیرستان درس می‌خوانم. رشته مورد علاقه من شیمی است و قصد دارم تحصیلاتم را در همین رشته ادامه دهم. پدرم کارمند و مادرم معلم است. دو برادر و یک خواهر دارم که از من بزرگتر هستند. موسیقی سنتی ایران را خیلی دوست دارم ولی از موسیقی پاپ ایرانی هم بدم نمی‌آید. در میان غذاهای ایرانی از چلوکباب بیشتر از همه خوشم می‌آید. لطفاً در باره خودتان و سرگرمی‌هایتان برایم بنویسید. همچنین دوست داشتم بدانم چه برنامه‌یی برای آینده تحصیلی و شغلی خود دارید. مشتاقانه منتظر نامه شما خواهم بود.  
 ارادتمند - مسعود رحیمی (۱۲ آبان ۱۳۷۹)

**Section 3****Communication 10 marks**

- 9-10 Communicates and expands on information and narrates events factually and/or imaginatively with no ambiguity.  
Communicates and justifies a range of ideas and points of view.  
Communicates in longer sequences, giving detailed descriptions.  
Coherent, pleasant to read.  
Highly creative and imaginative writing, where appropriate.
- 7-8 Communicates and expands on information and narrates events factually and/or imaginatively.  
Communicates and justifies ideas and points of view.  
Communicates in longer sequences, giving descriptions.  
Creative and imaginative writing, where appropriate.
- 5-6 All the points of the task are communicated in some detail.  
Communicates personal opinions in some detail.  
Communicates a very clear message in factual and/or imaginative writing.
- 3-4 All the points of the task are communicated.  
Communicates personal opinions.  
Despite errors, communicates a clear message factually and/or imaginatively, including past, present and future events where required by the task.
- 1-2 The main points of the task are communicated in sentence form.  
Additional details are often communicated.  
An attempt to use more than one tense, where appropriate.
- 0 Much ambiguity and omission. Only sporadically comprehensible.

Factors which might reduce communication marks are words in English or the wrong Persian word(s), blanks, nonsense sentences, "continuous present tenses", which are inappropriate in Persian, failure to mention tasks, or complete non-sequiturs.

**Quality of Language      14 marks**

- 12-14 A wide variety of structure, vocabulary and idiom.  
Longer sequences of language using a wide range of clause types.  
Verb tenses used with ease.  
Secure, consistent and very fluent.
- 9-11 A good variety of structure, vocabulary and idiom  
Longer sequences of language using a range of clause types.  
Verb tenses used with confidence.  
Fluent and consistent with a degree of control.  
Style appropriate to the purpose.
- 6-8 A range of structure, vocabulary and idiom.  
Some variety of clause types, e.g. subordinate clauses.  
Verb tenses used effectively but with limitations.  
Fairly fluent with some degree of control.
- 3-5 Limited range of vocabulary, idiom and structure.  
Appropriate register used.  
The style of writing is basic but reasonably coherent.  
Past, present and future tenses used at a basic level.
- 1-2 A basic range of vocabulary, idiom and structure.  
Sentences may be repetitive but are often successful.  
Some limited attempt at the use of more than one tense.
- 0 The language conveys little or no message.



**Accuracy 6 marks**

- 6 The overall impression is one of accuracy, with very few major errors.  
 4-5 Writing is generally accurate. Errors do not significantly affect the meanings.  
 2-3 Inaccuracy does not impede the expression of a range of meanings.  
 1 The writing is sufficiently accurate to enable a clear message to be conveyed.  
 0 Insufficient accurate language to convey the meanings.

<b>Section 3</b>	
Communication	10 marks
Quality of Language	14 marks
Accuracy	6 marks
<b>Total for Section 3</b>	<b>30 marks</b>
<b>Total for the Paper</b>	<b>80 marks</b>
<b>This total will be scaled to</b>	<b>50 marks</b>

Sample answer (Option B سؤال ب):

هفته پیش از یک نمایشگاه فرهنگ و هنر ایرانی در لندن دیدن کردم. بخش‌های مختلف و متنوعی از فرهنگ اصیل ایرانی به نمایش گذاشته شده بود. اما آنچه که توجه مرا بیش از همه جلب کرد اجرای موسیقی ایرانی بود که در طول روز ادامه داشت. فرش‌های زیبای ایرانی که روی زمین پهن بود، با نقاشی‌های هنرمندان ایرانی که روی دیوارها نصب شده بود رقابت می‌کردند. چند فیلم ایرانی هم بطور همزمان در سالن‌های مختلف پخش می‌شد. تنها گله بازدیدکنندگان این بود که به علت همزمانی پخش، نمی‌توانستند همه فیلم‌ها را ببینند. در ساعت آخر، فیلمی از جاذبه‌های توریستی ایران در سالن بزرگ نمایشگاه پخش شد که همه بینندگان را شیفته ایران ساخت. شنیدم که یک بازدیدکننده میانسال انگلیسی به همسرش می‌گفت: "عزیزم، مایلی ماه عسل دومان را در ایران بگذرانیم؟" جواب همسرش را نشنیدم، اما دیدم که یکدیگر را بوسیدند.